АНГЛО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ ПО ТЕМЕ «КИНО»

A

Abrupt transition — резкий переход
Abstract film — абстрактное кино
Accent light — рисующий, акцентный свет
Acoustics — акустика
Act — действие, акт, процесс; действовать, выступать, играть
Act change — смена декораций
Act drop — антракт, занавес
Acting — актерское исполнение, игра
Acting area — игровая зона
Action — действие фильма, сцена, ход
Action film — боевик
Action print — черновая фильмокопия
Action still — фотоувеличение кадра
Actor, film actor — актер, киноактер
Actress, film actress — актриса, киноактриса
Actuality — кинорепортаж, репортаж с места события, документальный фильм
Acuity — резкость, острота
Acutance — резкость, четкость, разрешение
Adapt — адаптировать, инсценировать, готовить экранизацию
Adaptator — автор экранизации
Advance — перемещение, опережение (звук-кадр)
Advance proof — пробный оттиск
Adventure film — приключенческий фильм
Advertising film — рекламный фильм
Aerial camera — аэрокамера
Aerial perspective — воздушная перспектива, вид с птичьего полета
Age range — возрастная категория, возрастное амплуа
Aging fog — дисперсионный туман
Air time — эфирное время (ТВ и радио)
Allusion — аллюзия
Amateur film maker — кинолюбитель
Ambient light — окружающий свет
Amplifier — усилитель звука
Anamorphic lens — анаморфот
Anamorphic print — анаморфированная копия
Ancillary rights — дополнительные права (на выпуск сопутствующих товаров, сувенирной продукции)
Angle shot — съемка в ракурсе
Animated cartoon — рисованный фильм
Animated film — мультипликационный фильм
Animation — анимация, мультипликация, оживление изображения

Больше словарей в нашей группе: https://vk.com/wordhouseagency
Обсуждения – тема «TRUE Переводчик»

Animation stand — мультипликационный станок
Animator — художник-мультипликатор
Answer print — контрольная копия
Anthology film — фильм-антология
Aperture — диафрагма, кадровое окно
Aperture plate — рамка кадрового окна
Appreciation — высокая оценка, признательность, положительная рецензия
Appreciation score — оценка популярности
Arc lamp — дуговая лампа
Art director — художник-постановщик
Artistic direction — художественная постановка
Art still — фотопортрет киноактера
Aspect ratio — формат, разрешение
Assemble — монтировать, собирать
Assembling — черновой монтаж
Assistant cameraman — ассистент оператора, помощник оператора
Assistant director — ассистент режиссера
Associate producer — директор картины
Asynchronous — несинхронный, асинхронный
Attachment lens — насадочная линза
Attendance — посещаемость, общее число зрителей
Audience — аудитория, публика, зрители
Audition — кинопроба, прослушивание, кастинг
Author of the script — автор сценария
Author's rights — авторские права
Axis of action — ось действия

B

B picture — фильм категории "B", малобюджетный фильм
Baby spot (light) — малый прожектор, бэби
Back drop — фон, задник
Back light — контровой свет
Back lot — натурная съемочная площадка
Back projection — оптическая рирпроекция, РИР
Back-up — дополнительный, резервный; поддержать, продублировать
Back-up stuntman — дублер, каскадер
Background — второй план, задний план
Background atmosphere — окружающая обстановка, фоновый шум
Background illumination — фоновый свет
Background music — музыкальный фон
Background noise — фоновый шум
Background plate — фоновая пластинка

Больше словарей в нашей группе: *https://vk.com/wordhouseagency*
Обсуждения – тема «TRUE Переводчик»

АНГЛО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ ПО ТЕМЕ «КИНО»

Backing — задник, декорационный фон
Backlight — подсветка, контровой свет
Backlot — натурная площадка (в студии)
Balance stripe — балансная дорожка
Barney — звукозаглушающий чехол
Batch — ось пленки
Best boy — первый помощник бригадира осветителей
Big close-up — очень крупный план
Bill — афиша, постер
Bio — резюме, автобиография
Biographic picture (biopic) — биографический фильм, фильм-биография
Bird's eye view — съемка с верхней точки, с птичьего полета
Bit part — эпизодическая роль
Black and btn-default (film, picture) — черно-белый фильм
Black comedy — черная комедия
Blade shatter — дисковый обтюратор
Blimp — звукозаглушающий бокс камеры
Blockbuster — блокбастер
Blocking — блокинг (перемещение актера по точкам и отметкам)
Bloomed lens — просветленный объектив
Bloop — зачернение фонограммы, склеивание плёнки
Blow-up — фотоувеличение кадра
Blow-up print — копия увеличенного формата кинопленки
Blur — размытие, блер
Blurred image — смазанное изображение
Bobbin — бобина
Boom, microphone boom — микрофонный журавль, удочка
Booster light — вспомогательный свет
Booth — проекционная
Bounce card — отражатель
Box office — кассовые сборы
Breakdown — режиссерский, рабочий сценарий, раскадровка
Bridge shot — монтажный переход
Bridging shot — монтажный переход
Broad light — широкоизлучатель
Broadcasting — эфирное вещание, трансляция
Buckle — коробление фильма
Budget — бюджет фильма, смета на производство
Bump artist — дублер актера для сложных трюков
Bust shot — поясное изображение
Butterfly — операторский затенитель
Buzzard — неудачно взятый кадр

Больше словарей в нашей группе: https://vk.com/wordhouseagency
Обсуждения – тема «TRUE Переводчик»

C

Cable — кабель, трос
Cable puller — рабочий, ответственный за кабели
Cable cam — подвесная камера
Call sheet — вызывной лист
Cameo — эпизодическая роль известного актера
Camera, film camera — киносъемочный аппарат, пленочная кинокамера
Camera! — мотор!
Camera angle — угол съемки, ракурс
Camera back — отъезд
Camera booth — съемочная будка
Camera crane — кран-штатив; операторский кран
Camera crew — операторская группа
Camera cue — красный маячок на камере
Camera line-up — настройка камеры
Camera operator — ассистент оператора
Camera rails — рельсы для операторского транспорта
Camera report — раскадровка
Camera set up — съемочная позиция камеры
Camera shifting — наезд камеры
Camera speed — частота съемки
Camera stand — штатив камеры
Camera tilt — наклон камеры
Camera truck — операторский автомобиль
Camera view point — съемочная точка
Cameraman — оператор, кинооператор
Can — коробка, банка
Canned music — фонотечная музыкальная запись
Cartoonist — художник рисованного фильма
Cast — актерский состав фильма
Casting director — заведующий актерским отделом киностудии
Cat-walk — подвесные осветительные леса
Cell — целлулоидная заготовка мультфильма
Cement, film cement — киноклей
Change over — переключение проекционных постов
Character — действующее лицо, персонаж
Character actor — характерный актер
Check print — контрольная копия
Chief cameraman — главный оператор
Chief electrician — главный осветитель
Children's film — детский фильм
Cine-magazine — киножурнал

Больше словарей в нашей группе: *https://vk.com/wordhouseagency*
Обсуждения – тема «TRUE Переводчик»

АНГЛО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ ПО ТЕМЕ «КИНО»

Cinema — кинематография, кино, кинотеатр
Cinema art — киноискусство
Cinema hall — кинозал
Cinema manager — директор кинотеатра
Cinema noir — мрачный фильм
Cinema studies — кинематография
Cinema theatre — кинотеатр
Cinemagoer — зритель, кинозритель
Cinematographer — оператор, кинооператор
Clapper — хлопушка
Classroom film — школьный, учебный фильм
Claw — грейфер, грейферный механизм
Close shot — крупный план
Close up — крупный план
Coarse-grain picture — крупнозернистое изображение
Coated lens — просветленный объектив
Colour composition — цветовое решение фильма
Colour film — цветной фильм
Colour rendition — цветопередача
Colour score — цветовое решение фильма
Combined shot — комбинированная съемка
Combining amplifier — линейный усилитель
Commentary — дикторский текст
Commentator — комментатор, диктор
Commercial — рекламный фильм, ролик
Compose — сочинять, создавать, составлять
Composite shot — комбинированная съемка
Compositing — смешение, наложение изображений, комбинирование
Composition — композиция, сочинение
Concave screen — проекционный вогнутый экран
Contact printing — контактная печать
Continuity — пообъектный сценарий
Continuity girl — помощник режиссера, ведущий запись съемки
Continuity shot — монтажный переход
Contribution — вклад, содействие, сотрудничество
Control strip — контрольный ролик, контрольная пленка
Copy, film copy — копия, фильмокопия
Core — стержень, сердечник, сердцевина, суть, ядро
Cost — цена, стоимость, затраты, издержки
Cost-cutting measures — меры по сокращению расходов
Cost effective — рентабельный, окупаемый
Cost estimates — система издержек производства
Costs, production costs — смета расходов, стоимость постановки
Costume — костюм, одежда, платье

Больше словарей в нашей группе: https://vk.com/wordhouseagency
Обсуждения – тема «TRUE Переводчик»

Costume designer — художник по костюмам
Costume drama — исторический фильм
Costume fitting — примерка (костюма)
Costume picture — исторический фильм
Costume plot — выписка по костюмам, реестр гардероба
Costume supervisor — костюмер
Cover shot — общий план сцены, вставной кадр, запасной кадр
Cowboy shot — план человека с середины бедра и выше
Crane — студийный кран, кран-штатив
Crane shot — съемка с крана, панорамная съемка
Creative — творческий, созидательный
Creative community — творческая группа
Creative product — результат творчества
Credit titles — вступительные титры, кинотитры с перечислением участников постановки
Creeping titles — вступительные титры, движущаяся надпись
Crew — съемочная группа
Crime story — детективный фильм, детектив
Crowd — массовая сцена, массовка
Crowd artist — актер массовой сцены
Cue — сигнал, отметка, очередь
Cue board — суфлерский текст
Cue dot — условная точка, метка
Cue light — световой сигнал
Curved screen — проекционный вогнутый экран
Cut — монтажный стык
Cutter — монтажер
Cutting — монтаж фильма
Cutting copy — монтажная копия
Cutting room — монтажная комната
Cutting table — монтажный стол

D

Dailies — материал съемочного дня
Depth of field — глубина резко изображаемого пространства
Detail — деталь, кинематографический план
Developing — проявление кинопленки
Dialogue recording — звукозапись речи
Dialogue writer — автор диалогов
Diffuser, diffusing screen — диффузный экран
Direction — режиссура
Director, film director — режиссер, кинорежиссер

Больше словарей в нашей группе: *https://vk.com/wordhouseagency*
Обсуждения – тема «TRUE Переводчик»

Director-cameraman — режиссер-оператор
Director of photography — главный оператор; оператор-постановщик
Dismantling (of a set) — разборка декораций, демонтаж
Dissolve — наплыв
Distribution agency — перезапись фонограммы
Distribution rights — право проката фильма
Documentary, documentary film — документальный фильм
Dolly, camera dolly — операторская тележка, кран-тележка
Dolly in — наезд камеры
Dolly out — отъезд камеры
Dollyshot — съемка с движения
Dope sheet — монтажный лист
Double exposure — двойная экспозиция
Double printing — впечатывание
Dress designer — художник по костюмам
Dress extra — актер массовой сцены
Drive-in theatre — кинотеатр для автомобилистов
Dubbed film — дублированный фильм
Dubbing — дубляж
Dupe negative — дубль-негатив, контратип, промежуточный негатив
Dupe positive — дубль-позитив, промежуточный позитив
Duping process — контратипирование

E

Editing — монтаж фильма
Editing bench — монтажный стол
Editor, film editor — режиссер-монтажер, монтажер
Educational film — научно-популярный фильм
Effects track — фонограмма шумов, звуковых эффектов
Electrician — осветитель
Emulsion coating — эмульсионный слой
End title — конечный титр
Episode — эпизод
Expert — консультант
Exposure — экспозиция, экспонирование
Exterior shooting — натурная съемка
Extra player, extra — актер массовой сцены
Extras — массовая сцена, массовка

Больше словарей в нашей группе: https://vk.com/wordhouseagency
Обсуждения – тема «TRUE Переводчик»

F

Fade — плавное выведение изображения, затемнение
Fade in — съемка из затемнения
Fade out — съемка в затемнение
Fairy-tale film — фильм-сказка
Far distance shot — дальний план
Fast motion effect — эффект ускоренного движения
Feature film — полнометражный фильм (игровой, художественный)
Feature player — характерный актер
Fiction film — игровой фильм, художественный фильм
Fill-in light — выравнивающий, заполняющий свет
Film — кинокартина, картина
Film appreciation — киноведение
Film archives — киноархив
Film art — киноискусство
Film break — излом кинопленки
Film cabinet, film car — операторский автомобиль
Film club — киноклуб
Film comedy — комедийный фильм, комедия
Film core — пленочный сердечник
Film distribution — кинопрокат, прокат фильмов
Film gate — фильмовый канал камеры или проектора
Film length — метраж фильма, длина фильма
Film library — фильмотека
Film loop — петля пленки, петля фильма
Film maker — кинематографист, режиссер, кинорежиссер
Film on art — искусствоведческий фильм
Film processing — обработка кинопленки в лаборатории
Film production — производство фильмов
Film projection — проекция фильма, кинопроекция
Film projector — кинопроектор
Film research — киноведение
Film restoration — реставрация фильма
Film rupture — обрыв фильма
Film score — музыка к фильму
Film society — кинообщество, киноклуб
Film stock — пленка, кинопленка
Film technician — киноспециалист технического профиля
Film treading — зарядка кинопленки в фильмовый канал
Film trap — кадровое окно кинокамеры или проектора
Film unit — съемочная группа
Film valuation board — оценочная комиссия

Больше словарей в нашей группе: *https://vk.com/wordhouseagency*
Обсуждения – тема «TRUE Переводчик»

Filmgoer — зритель, кинозритель
Filming — киносъемка, съемка
Filming ground — натурная съемочная площадка
Fine cut — окончательный монтаж
Fine-grain picture — мелкозернистое изображение
First night — премьера
Flag — затеняющий экран
Flash pan — быстрое панорамирование, переброс
Flood light — общий свет
Floor, studio floor — съемочный павильон
Focus magnifier — лупа наводки на фокус, фокусировочная лупа
Focus puller — помощник оператора по наводке на фокус
Fog — вуаль (фото), туман
Follow shot — съемка с движения
Footage — несмонтированный, сырой материал фильма, весь отснятый материал, метраж фильма, длина фильма
Foreground — передний план, первый план
Foreshortening — перспективное сокращение
Frame — кадр, отснятый кадр на пленке
Frame frequency — частота киносъемки, частота проекции
Frame-by-frame exposure — покадровая киносъемка
Framing — кадрирование
Full-length film — полнометражный фильм

G

Gaffer — главный осветитель
Gantries — подвесные осветительные леса
Gate shutter — обтюратор
Gauge — ширина кинопленки, размер, калибр
Geneva mechanism — мальтийский механизм, скачковый механизм в кинопроекторе
General release — массовый показ, выход на широкий экран
Glasswork — дорисовка на стекле, диапроекция
Gobo — затеняющий экран, светозащитная бленда
Goof — киноляп
Gore — "чернуха"
Graphics — проектирование; графические средства
Grid — каркас для аппаратуры и декораций
Grip — рабочий постановочного цеха
Ground angle shot — съемка с низкой точки
Guide track — рельсы для операторского транспорта
Gyro-tripod — штатив кинокамеры

Больше словарей в нашей группе: *https://vk.com/wordhouseagency*
Обсуждения – тема «TRUE Переводчик»

H

Halation, halo — ореол
Hand camera — ручная кинокамера
Hand-held shot — съемка с рук
Hard cut — очень быстрая смена кадров
Hash — шумовые помехи
Head cameraman — главный оператор
Hidden camera — скрытая камера
High-angle shot — съемка с верхней точки
High-intencity arc lamp — осветительный прибор с дугой интенсивного горения, ДИГ
High-speed shooting — скоростная киносъемка
Horror — хоррор, фильм ужасов
Horse opera — вестерн, ковбойский фильм

I

Illumination — освещение
Image, film image — изображение, киноизображение
Image area — площадь кадра, площадь изображения
Image density — плотность кадра, плотность изображения
In-betweener — художник-фазовщик
Incandescent lamp, inky — лампа накаливания
Incidental sounds — шумы, шумовые эффекты
Independent studio — независимая студия
Induction — пролог
Insert — монтажная перебивка
Inspired by — (фильм) основан на
Instructional film — учебный фильм
Insurance shot — запасной кадр, «контрольный выстрел»
Intercut — монтажная перебивка
Interior shooting — съемка в помещении
Intermediate negative — дубль-негатив, контратип, промежуточный негатив
Intermediate positive — дубль-позитив, промежуточный позитив
Iris — ирисовая диафрагма объектива

J

Join — склейка

Больше словарей в нашей группе: https://vk.com/wordhouseagency
Обсуждения – тема «TRUE Переводчик»

K

Keen response — горячий отклик
Keen satire — острая сатира
Key drawing — основная фаза движения
Key light — основной, рисующий свет
Kill a camera — выключить камеру
Kill a role — загубить роль
Kill the light — выключить свет
Knock-out — сенсация

L

Lack of sharpness — нерезкость
Lamp — осветительный прибор, лампа
Lap dissolve — наплыв
Large screen film — широкоэкранный фильм
Large screen picture — широкоформатный фильм
Layout — лейаут, планировка, компоновка
Leader strip, leader — зарядный, начальный ракорд
Leading part, lead — главная роль
Leaking noise — шумовые помехи
Lens changing — смена объектива
Lens coverage — угол поля изображения
Lens hood — бленда объектива солнцезащитная
Lens turret — турель для объективов
Lenticular screen — проекционный линзоворастровый экран
Light meter — экспонометр
Light truck — лихтваген, передвижная электростанция
Lighting — освещение
Lighting unit — осветительный прибор, лампа
Live recording — синхронная звукозапись
Loading — зарядка кинокамеры или кинопроектора
Location — натурная съемочная площадка
Location shooting — натурная съемка
Locus-focus lens — длиннофокусный киносъемочный объектив
Long shot — общий план
Loop film — кольцовка
Low-angle shot — съемка с низкой точки

Больше словарей в нашей группе: https://vk.com/wordhouseagency
Обсуждения – тема «TRUE Переводчик»

M

Magazine — кассета
Magnetic film — магнитная пленка
Main light — основной, рисующий свет
Main part — главная роль
Main title — заглавный титр
Make-up — грим
Married print — совмещенная копия
Mask — каше, маска
Masked shot — каширование кадр
Medium shot — средний план
Microphone, mike — микрофон
Miniature work — домакетка
Mixing — микширование, перезапись фонограммы
Mixing booth — аппаратная звукозаписи
Mixing console — микшерский пульт, пульт звукооператора
Model — макет
Model background, foreground — домакетка
Model shot — макетная съемка
Monitor room — аппаратная звукозаписи
Motion picture — кинокартина, картина, фильм, кинофильм
Motion picture camera — киносъемочный аппарат, кинокамера, камера
Motion picture camera lens — киносъемочный объектив
Motion picture studio — киностудия, студия
Motion picture — кинематография, кино
Movie — кинокартина, картина, кинотеатр, кино, фильм, кинофильм
Movie camera — киносъемочный аппарат, кинокамера, камера
Movie house — кинотеатр, кино
Moving picture — кинокартина, картина, фильм, кинофильм
Multiple exposure — многократная экспозиция
Music — музыка, музыкальное сопровождение, ноты
Music recording — звукозапись музыки
Musical — музыкальный фильм
Mute print — немая копия

N

Name part — заглавная роль
Narrator — голос за кадром
Narrow gauge film — узкая пленка
Natural backdrop — естественный фон

Больше словарей в нашей группе: *https://vk.com/wordhouseagency*
Обсуждения – тема «TRUE Переводчик»

Natural fold — естественный сгиб
Natural vision film — стереоскопический фильм, стереофильм
Negative cutting — монтаж негатива
Newsreel — кинохроника
N.G. take (no good) — неудачный, забракованный кадр
Non-actor film — фильм без актеров
Non-exposed stock — неэкспонированная пленка
Non-fiction film — документальный фильм
Non-halation — противоореольный (о пленке)
Non-linear editing — нелинейный монтаж
Non-professional actor — непрофессиональный актер
Non-synchronism, non-syne — несинхронность
Nude scene — эротическая сцена
Number board — нумератор, номерная доска
Nursery-tale film — фильм-сказка

O

Open-air theatre — кинотеатр под открытым небом
Operator — киномеханик, оператор
Optical density — оптическая плотность
Optical printing — оптическая печать
Outdoor shot — натурная съемка
Over-exposure — передержка
Overhead light — верхний свет

P

Panning, pan — панорамирование
Part — роль, часть, партия
Performance — актерское исполнение, игра, киносеанс, сеанс
Period film — исторический фильм
Picture — изображение, киноизображение, кинокартина, картина, фильм, кинофильм, фотография
Picture composition — композиция кадра
Picture editing — монтаж изображения
Picture negative — негатив изображения
Picture print — позитив изображения
Picture set-up — композиция кадра
Player — исполнитель роли
Plunger — контргрейфер
Poster — плакат, афиша
Post-scoring — последующее озвучивание, тонировка

Больше словарей в нашей группе: *https://vk.com/wordhouseagency*
Обсуждения – тема «TRUE Переводчик»

Post-synchronization — последующее озвучивание, тонировка
Pre-release show — предпросмотр, общественный просмотр
Print, film print — копия, фильмокопия
Printing process — копирование, печатание фильмокопий
Printing station — копировальная фабрика
Pro-scoring — предварительное озвучивание
Processing — обработка кинопленки в лаборатории
Producer — продюсер
Production manager — начальник производства киностудии, директор картины
Projected background — рир-проекционный фон
Projection box — проекционная аппаратная
Projection lens — проекционный объектив
Projection room, projection theatre — просмотровый зал
Projection speed — частота проекции
Projectionist — киномеханик
Properties, props — бутафория, реквизит
Property man, props man — реквизитор
Protective trailer — ракорд конечный
Publicity film — рекламный фильм
Publicity still — рекламное фото
Publicity trailer — рекламный ролик, трейлер
Puppet film — кукольный фильм

R

Rain effect — продольные царапины, дождь
Ranch — съемочная площадка натурная
Raw material — несмонтированный, сырой материал фильма, весь отснятый материал
Raw stock — неэкспонированная пленка
Rear projection — оптическая рирпроекция, РИР
Recorder room — аппаратная звукозаписи
Recording director — звукооператор
Recording truck — передвижная звукозаписывающая установка
Reduction print — копия уменьшенного формата кинопленки
Reel — часть кинофильма
Reflecting screen — отражательный экран, подсвет
Register pin — контргрейфер
Rehearsal — репетиция
Release — выпуск фильма на экраны
Release print — прокатная копия
Renting — кинопрокат, прокат фильмов
Renting company, agency — прокатная контора, агентство
Re-recording — перезапись фонограммы

Больше словарей в нашей группе: *https://vk.com/wordhouseagency*
Обсуждения – тема «TRUE Переводчик»

Retake — съемочный дубль, пересъемка
Reverse action — эффект обратного движения
Reversible stock — обращаемая пленка
Rewinder — моталка
Rewinding — перемотка кинопленки
Role — роль
Roll — ролик кинопленки
Rolling title — движущаяся надпись, движущиеся титры
Rostrum — практикабль
Rough cut — черновой монтаж, подборка снятого материала
Run — проекция фильма, кинопроекция
Running time — продолжительность демонстрации фильма
Running title — движущаяся надпись, колонтитул
Rush print — пробный оттиск, текущий съемочный материал
Rushes — срочно обработанный текущий материал

S

Safety stock — безопасная, негорючая пленка
Scenario — сценарий, киносценарий
Scenario writer — сценарист, киносценарист
Scene — кадр, монтажный кадр
Scenery — бутафория, реквизит
Scientific film — научный фильм
Score, musical score — музыка фильма
Scoring — звукозапись музыки
Scoring stage — павильон звукозаписи, тон-ателье
Screen, projection screen — проекционный экран, киноэкран
Screen actor — актер, киноактер
Screen actress — актриса, киноактриса
Screen adaptation — экранизация
Screen image — экранное изображение
Screen test — актерская съемочная проба
Screen version — экранизация
Screening — проекция фильма, кинопроекция, экранизация
Screening of rushes — рабочий просмотр
Screenplay — сценарий, киносценарий
Screenwriter — сценарист, киносценарист
Scrim — диффузный экран
Script — сценарий, киносценарий
Script-girl — помощник режиссера, ведущий запись съемки
Script-writer — сценарист, киносценарист
Sensation — сенсация
Sequence — эпизод

Больше словарей в нашей группе: *https://vk.com/wordhouseagency*
Обсуждения – тема «TRUE Переводчик»

Serial film — серийный фильм, сериал (с единой фабулой)
Set — декорация, съемочный павильон
Set construction — постройка декорации
Set design — эскиз декорации
Set designer — художник-декоратор
Sets — комплекс декораций
Sharp image — резкое изображение
Sharpness — резкость изображения
Shooting — киносъемка, съемка
Shooting day — съемочный день
Shooting angle — угол съемки
Shooting period — съемочный период, съемки
Shooting range — основной, рисующий свет
Shooting schedule — график киносъемок
Shooting script — пообъектный сценарий
Short, short-length film — короткометражный фильм
Short feature — среднеметражный фильм
Short-focus lens — съемочный короткофокусный объектив
Shot — кадр, монтажный кадр, кинематографический план
Show, filmshow — киносеанс, сеанс
Side light — боковой свет
Silent film — немой фильм
Silk — операторский затенитель
Single picture — кадр (снимок на кинопленке)
Slow motion effect — эффект замедленного движения
Soft-focus attachment — диффузион
Sound — звук, шум; громкость, сила звука
Sound camera — синхронная кинокамера
Sound director — звукооператор
Sound editing — монтаж фонограммы
Sound effects — звуковые эффекты
Sound engineer — звукоинженер
Sound film — звуковой фильм
Sound library — фонотека
Sound mixer — звукооператор
Sound negative — негатив фонограммы
Sound positive — позитив фонограммы
Sound-proof box — звукозаглушающий бокс
Sound recording — звукозапись
Sound recording studio — павильон звукозаписи, тон-ателье
Sound recording — звукооператор
Sound reproduction — звуковоспроизведение
Sound stage — павильон звукозаписи, тон-ателье
Sound track — звуковая дорожка
Sound truck — передвижная звукозаписывающая установка

Больше словарей в нашей группе: https://vk.com/wordhouseagency
Обсуждения – тема «TRUE Переводчик»

Speaker — диктор
Spectator — зритель, кинозритель
Speed of emulsion — чувствительность кинопленки (эмульсии)
Speeded-up action — эффект ускоренного движения
Splice, splicing — склейка
Splicing gauge — пресс для склеивания пленки
Sponsored film — заказной фильм
Spot lamp — прожектор, кинопрожектор
Spot light — прожектор, кинопрожектор, направленный свет
Sprocket hole — перфорация
Stage — съемочный павильон
Stage hand — рабочий постановочного цеха
Stage panel — киноспециалист технического профиля
Stage version — инсценировка
Standard film — стандартная пленка
Stand-in — дублер актера для установки света и других подготовительных работ
Star, film star — кинозвезда
Stereophonic sound track — стереофоническая фонограмма
Still man — фотограф съемочной группы
Stock — пленка, кинопленка
Stock library — фильмотека
Story editor — редактор по сценариям
Story film — игровой фильм, художественный фильм
Story outline — покадровая съемка, замедленная киносъемка, краткая сценарная заявка
Storyboard — сториборд, раскадровка
Strip of film — монтажный кусок
Studio, film studio — киностудия, студия, съемочный павильон
Studio management — дирекция киностудии
Studio work — павильонная съемка
Stunt man — дублер актера для сложных трюков
Substandard film stock — узкая пленка
Subtitle — субтитр
Subtitling — субтитрирование
Superimposition — впечатывание
Supply spool — бобина подающая
Swish pan — быстрое панорамирование, переброс
Synchronous sound recording — синхронная звукозапись
Synopsis — либретто, синопсис

T

Take — съемочный дубль, кадр, монтажный кадр
Take-up spool — приемная бобина
Taking distance — съемочное расстояние

Больше словарей в нашей группе: *https://vk.com/wordhouseagency*
Обсуждения – тема «TRUE Переводчик»

Taking lens — киносъемочный объектив
Talking film, talkie — звуковой фильм
Teaching film — учебный фильм
Team — съемочная группа
Telescopic lens — телеобъектив
Test strip — операторская проба
Theatre — кинотеатр, кино
Theatre circuit — киносеть
Threading up — зарядка кинопленки в фильмовый канал
Three dimensional film, 3D film — стереоскопический фильм, стереофильм
Thriller — триллер
Throw, projection throw — проекционное расстояние
Time-lapse cinematography — покадровая замедленная (цейтраферная) киносъемка
Tin — коробка для хранения кинопленки
Title, film title — надпись, название фильма, титр
Title background — фон надписи
Title board — станок для съемок надписей
Title on moving background — надпись на фоне действия
Track — рельсы для операторского транспорта
Track in — наезд камеры
Track out — отъезд камеры
Track shot — съемка с движения
Trailer — рекламный ролик (выпускаемого фильма)
Translucent screen — просветный экран, рир-проекционный
Transparency — дорисовка на стекле, диапроекция
Travelling matte — блуждающая маска
Travelling shot — съемка с движения
Travelogue — травелог, географический фильм, фильм о путешествиях
Treatment — литературный сценарий
Trial sheet — пробный оттиск
Trick film — мультипликационный фильм, фильм с комбинированными съёмками
Trick printer — трюкмашина
Tripod — жироскопический штатив
Truck shot — съемка с движения

U

Under-exposure — недодержка
Unit manager — директор картины
Unmarried print — несовмещенная копия

V

Veil — вуаль, тюль
Venue — место действия
Version — постановка
Video — видео, клип, ролик

Больше словарей в нашей группе: *https://vk.com/wordhouseagency*
Обсуждения – тема «TRUE Переводчик»

Video capture — захват видео, захват видеосигнала
Video source — телекамера, источник видеосигнала
View — вид, панорама, взгляд, обзор, картина
View point — точка обзора, точка зрения
Viewing — просмотр
Viewing print — просмотровая копия
Viewing public — зрительская аудитория
Vignette — каше; виньетка
Visiual means — визуальные средства
Visuals — зрительный ряд, киноизображение, рекламный ролик
Voice — голос, речь, тон; произносить, выражать
Voice actor — актер озвучания
Voice artist — актер дубляжа
Voice coach — консультант по сценической речи
Voice off-screen — голос за кадром
Voice over — голос за кадром
Voice recording — звукозапись речи
Voice trial — прослушивание, пробы

W

Western — вестерн
Wedge, optical wedge — оптический клин
Wide angle lens — широкоугольный объектив
Wide film — широкая пленка (70 мм)
Wide screen — проекционный экран
Wide screen film — широкоэкранный фильм
Wipe — вытеснение, шторка
Working print — рабочая копия
Worm's eye view — съемка с низкой точки

Z

Zoom away (shot) — трансфокаторный отъезд
Zoom in (shot) — трансфокаторный наезд
Zoom lens — объектив с переменным фокусным расстоянием

ИСТОЧНИКИ:
• **Бакулев Г.П. Англо-русский и русско-английский словарь кинотерминов. — М.: КЛМ, 2009.**
• **Кино: Энциклопедический словарь. / Гл.ред. С.И.Юткевич. Редкол.: Ю.С.Афанасьев, В.Е.Баскаков, И.В.Вайсфельд и др. — М.: Сов.энциклопедия, 1986.**
• **Курьянов Е.И. Англо-русский словарь по средствам массовой информации. — М.: Московская международная школа переводчиков, 1993.**
• **Электронный словарь Мультитран. Термины по тематике Кино**
• **Bordwell, D., Thomson, R. Film Art: An Introduction. — NY.: McGraw-Hill, 1990.**
• **Ellmore, L.Terry. Mass Media Dictionary. — Lincolnwood, Ill.: National Textbook Company, 1992.**
Составители: Екатерина Карасёва, Дмитрий Сафин.

Больше словарей в нашей группе: ***https://vk.com/wordhouseagency***
Обсуждения – тема «TRUE Переводчик»